

^۳ ڦڻڻ

VOWEL POINTS

- In modern Aramaic, 7 signs (vowel points) are used to form vowel sounds. The vowel points are united in the following groups.



EXAMPLE	VOWEL POINTS		
... ڦ ڦ ڦ	forms long sound [a] ڦ, ڦ, ڦ	1	
... ڦ ڦ ڦ	forms short sound [a] ڦ, ڦ, ڦ	2	I
... ڦ ڦ ڦ	forms the sound [e] ڦ, ڦ, ڦ	3	
... ڦ ڦ ڦ	forms the sound [i] ڦ, ڦ, ڦ	4	
... ڦ ڦ ڦ	forms the sound [o] ڦ + ڦ	5	II
... ڦ ڦ ڦ	forms the sound [oo] ڦ + ڦ	6	
... ڦ ڦ ڦ	forms the sound [ee] ڦ + ڦ	7	III

- To pronounce the letters of the modern Aramaic language initial sounds of the letters as (ڦ → [b], ڦ → [g], ڦ → [d] and so on) are used. Exception are the letters ڦ and ڦ – their pronunciation depends on vowel points.

➤ The eighth vowel point exists. Its name is ڦ. Its pronunciation and graphic notation resembles the ڦ, ڦ is written below the letter, which is followed by ڦ (ڦ Rachel – female name). In modern Aramaic, this vowel point is replaced by the vowel point ڦ.

³ ڦ – its translation from Aramaic is “movements”. Other name of the vowel points is also met in some books – ڦ ڦ ڦ ڦ ڦ ڦ ڦ.

Zqápa زقاپا

- The vowel point زقاپا, (ڦ) – two vertical parallel inclined short strokes above the letter. The vowel point زقاپا, (ڦ) forms the long sound [a].
- The vowel point زقاپا, (ڦ) with the letters ڦ, ڻ, ڻ is often pronounced as [ya].
- The combination of the letter ڦ with the vowel point زقاپا, (ڦ) is always pronounced as [ya].

1) Listen and repeat.



la, lya	←	ڦ		a	↑	ڦ
ma	←	ڦ		ba	↑	ڦ
na	←	ڦ		ga, gya	←	ڦ
sa	←	ڦ		da	←	ڦ
a	↑	ڦ		ha	↑	ڦ
pa	←	ڦ		wa	↑	ڦ
ڦa	←	ڦ		za	↑	ڦ
qa	←	ڦ		kha	↑	ڦ
ra	↑	ڦ		ta	↑	ڦ
sha	↑	ڦ		ya	↑	ڦ
ta	←	ڦ		ka, kya	←	ڦ

- ❑ In modern Aramaic, most words end with the letter **ת**, which is preceded by the vowel points. The letter **ת (ת)** without vowel points is not pronounced.

~~بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ~~

טַבְּרָנִים

SYLLABLES

- ❑ Words are divided into syllables. The number of vowel sounds defines the number of syllables.

hall, room **ନୂତ୍ର** ← **ନୂ-ତ୍ର** Euphrates **ଫ୍ରାଟ୍ର** ← **ଫ୍ରା-ଟ୍ର**
 Lord's **ମହାତ୍ମା** ← **ମ-ହା-ତ୍ମା** neck **ମଦଳା** ← **ମ-ଦଳା**

STRESS

- Stress usually falls on the penultimate syllable in modern Aramaic.

noisy ڻ - ڙ - ڦ
room ڻ - ڦ - ڻ

father פָּאֵת - פָּאֵת
yard אַרְדָּה - אַרְדָּה

2) Listen and repeat.

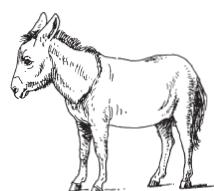


تَنْ	نَمْ - نِمْ	لَهْلَهْ	لَهْ - لِهْ	لَهْلَهْ	هَهْ - هِهْ
تَهْلِكَة	هَلْ - هِلْ	هَهْلَكَهْ	هَهْ - هِهْ	هَهْلَكَهْ	هَهْ - هِهْ
وَتَهْلِكَة	هَلْ - هِلْ	هَهْلَكَهْ	هَهْ - هِهْ	هَهْلَكَهْ	هَهْ - هِهْ
حَتْفَهْ	هَتْ - هِتْ	هَهْلَكَهْ	هَهْ - هِهْ	هَهْلَكَهْ	هَهْ - هِهْ
لَخْتَهْ	لَهْ - لِهْ	لَهْلَهْ	لَهْ - لِهْ	لَهْلَهْ	لَهْ - لِهْ
مَلْكَهْ	مَلْ - مِلْ	مَهْلَكَهْ	مَهْ - مِهْ	مَهْلَكَهْ	مَهْ - مِهْ
فَتَلْهُ	فَتْ - فِتْ	فَهْلَكَهْ	فَهْ - فِهْ	فَهْلَكَهْ	فَهْ - فِهْ
عَلْمَهْ	عَلْ - عِلْ	عَهْلَكَهْ	عَهْ - عِهْ	عَهْلَكَهْ	عَهْ - عِهْ
عَلْهَمَهْ	عَهْ - عِهْ	عَهْلَكَهْ	عَهْ - عِهْ	عَهْلَكَهْ	عَهْ - عِهْ

3) Listen, repeat and memorize the new words.



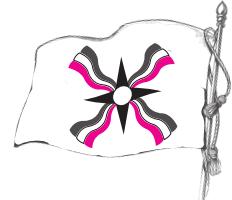
قَرْيَةٌ
village



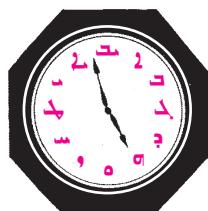
مَاعِنٌ
donkey



بَنْتٌ
girl; daughter



سَوْفَلٌ
symbol; flag



عَدْدَةٌ
clock, watch



فَلَانٌ
goblet



حَمْرَةٌ
cloud



حَدَّةٌ
kada (a flat cake)

world, universe; people

شَلَّهٌ

priest

كَاهِنٌ

this

كَاهِنٌ



cowshed

قَاهِنٌ

bowl, cup, glass

كَاهِنٌ

I

كَاهِنٌ

for

كَاهِنٌ

host, owner

كَاهِنٌ

guest

كَاهِنٌ

voice

قَاهِنٌ

Lord

كَاهِنٌ

father

كَاهِنٌ

shepherd; pastor

قَاهِنٌ

ax

كَاهِنٌ

in (into)

كَاهِنٌ

peace

قَاهِنٌ

ear

كَاهِنٌ

yard

كَاهِنٌ

room

قَاهِنٌ

beach, coast, shore

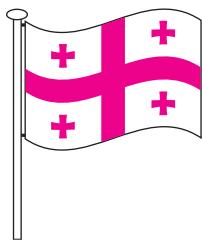
كَاهِنٌ

sister

كَاهِنٌ



4) Match the words to their corresponding pictures. Follow the pattern.



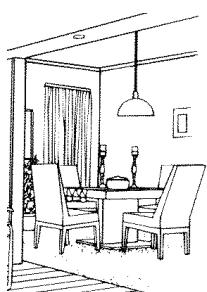
تَمَّ



تَمَّلَّ



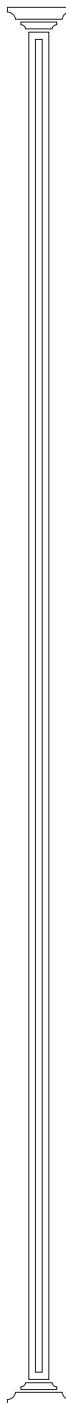
تَمَّنَّ



تَمَّلِّنَ



تَمَّسَّكَ



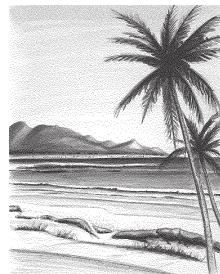
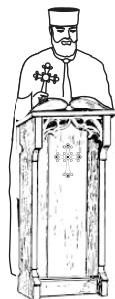
ذَهَبَتْ

فَتَلَّ

ذَهَبَتْ

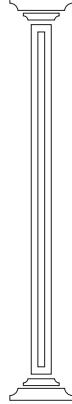
صَدَقَةً

عَدَدَ



5) Use the vowel point ﴿،ْهِمْقَن﴾. Follow the pattern.

guest **جُسْتٌ**

Lord	حَكَمٌ		coast	جَزِيزٌ
shepherd	حَذَّلٌ		donkey	جَذَّانٌ
village	حَيَّةٌ		yard	جَنَاحٌ
cloud	حَمَّةٌ		voice	جَلَّةٌ
peace	حَلَامٌ		kada	جَدَّةٌ
priest	حَمَّادٌ		room	جَوَاهِرٌ

6) Translate the following words from modern Aramaic into English.
Follow the pattern.

فَهْرٌ	<u>ear</u>	قَنْدَلٌ
سَنَدَلٌ		جَذَّنٌ
فَلَانٌ		جَنَانٌ
جَنَانٌ		جَدَّانٌ
جَذَّانٌ		جَنَاحٌ

7) Write down the meanings of the words. Follow the pattern.

خَفَنٌ	<u>flag; symbol</u>	سَنَدَلٌ
شَلَامٌ		جَنَاحٌ

- When in the word the letter **ء** is preceded by **ءَقْ**, (ءـ), this combination is pronounced as [ou], but in cases when **ءَقْ**, (ءـ) is put over the letters **كـ، مـ، دـ، لـ** as [you].

8) Listen, repeat and memorize the new words.



pronounced as [you]

pronounced as [ou]

walnut	وَلْوَنْت	wind	وِينْ	bucket, pail	بَكْلَه
color	وَلْوَنْ	fast	فَاسْت	mind	مَيْنَه
day	وَلْوَنْت	covenant	وَلْوَنْت	peach	وَلْوَنْت
dove, pigeon	وَلْوَنْت	earthquake	وَلْوَنْت	peacock	وَلْوَنْت
window	وَلْوَنْت	place; footprint	وَلْوَنْت	mirror	وَلْوَنْت
gossip	وَلْوَنْت	bull, ox	وَلْوَنْت	lizard	وَلْوَنْت

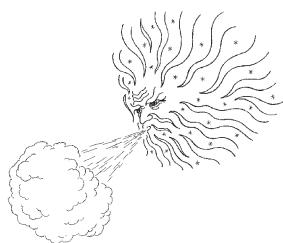
- When in the word the letter **ء** is preceded by **ءَقْ**, (ءـ), this combination is pronounced as the sound [e].

9) Listen, repeat and memorize the new words.

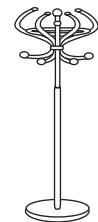


quilt, blanket	كَلْفَنْ	building, construction	حَدَّلْ
reading; studying	صَدْرَانْ	sight	سَوْنَه
hanger	خَنْدَلْ	lid	خَنْدَلْ
repetition	خَنْدَلْ	hen	خَنْدَلْ

10) Match the words to their corresponding pictures. Follow the pattern.



لَهْوٌ



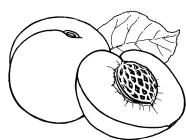
تَهْدِي



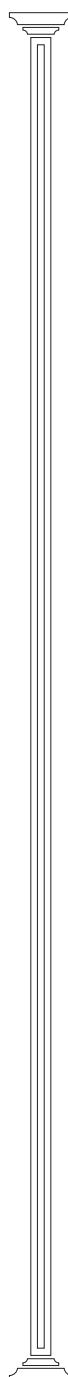
تَهْمِي



أَكْلِنَا

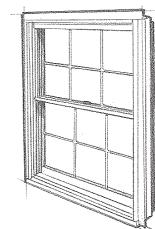


فَهْمِي



لَسْقَنْ

تَهْتِنْ



تَهْدِي



حَقْنَةٌ

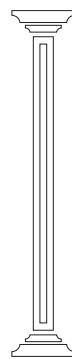


حَهْلَلْ



11) Use the vowel point ﴿ء﴾. Follow the pattern.

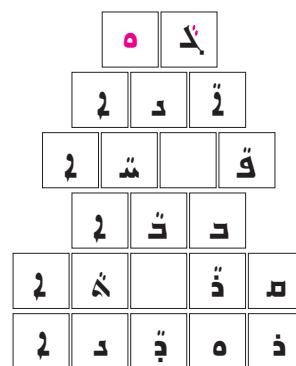
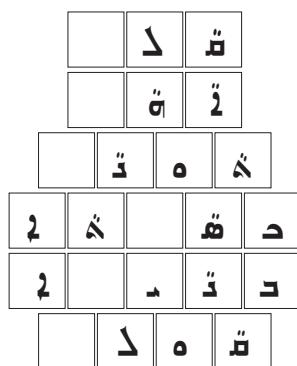
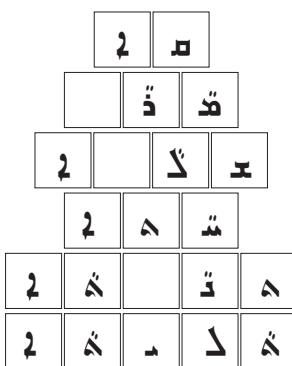
mind **مِنْدَةٌ**

studying	صَدْلَا		color	نَهْلَةٌ
repetition	سَدَّلَةٌ		place	نَفْوَجَةٌ
quilt, blanket	كَسْفَفُ		wind	نَهْفَةٌ
construction	سَدَّلَةٌ		peach	نَهْلَةٌ
sight	سَوْدَةٌ		earthquake	نَهْدَةٌ

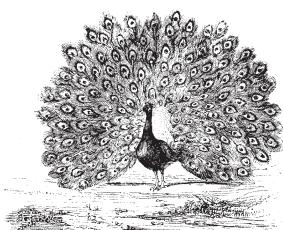
12) Mark the correct word. Follow the pattern.

girl	بَنْتَهُ <input checked="" type="checkbox"/>	بَنْتَهُ <input type="checkbox"/>	bowl	قَدْنَةٌ <input type="checkbox"/>	قَدْنَةٌ <input type="checkbox"/>
guest	نَادِيَةٌ <input type="checkbox"/>	نَادِيَةٌ <input type="checkbox"/>	fast	نَهْدَهُ <input type="checkbox"/>	نَهْدَهُ <input type="checkbox"/>
sister	شَاهِيَّةٌ <input type="checkbox"/>	شَاهِيَّةٌ <input type="checkbox"/>	shepherd	شَاهِيَّهٌ <input type="checkbox"/>	شَاهِيَّهٌ <input type="checkbox"/>
Lord	مَهْدِيَّهٌ <input type="checkbox"/>	مَهْدِيَّهٌ <input type="checkbox"/>	hanger	لَسْقَهٌ <input type="checkbox"/>	لَسْقَهٌ <input type="checkbox"/>
peace	نَهْدَهٌ <input type="checkbox"/>	نَهْدَهٌ <input type="checkbox"/>	day	نَهْدَهٌ <input type="checkbox"/>	نَهْدَهٌ <input type="checkbox"/>

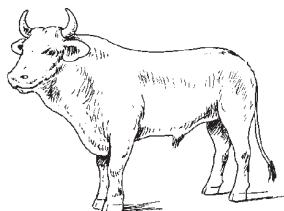
13) Put in the missing letters and the vowel point ﴿ءِ﴾. Follow the pattern.



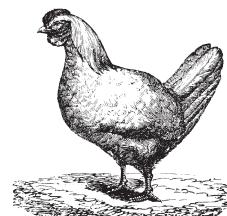
14) Write down the corresponding words. Follow the pattern.



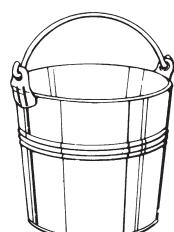
--	--	--	--



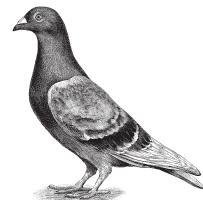
--	--	--	--



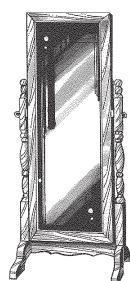
ك	ه	ل	أ	ه
---	---	---	---	---



--	--	--	--



--	--	--	--



--	--	--	--

15) Translate the following words from English into modern Aramaic.
Follow the pattern.

world _____ **עולם**

wind _____

yard _____

father _____

village _____

shore _____

guest _____

place _____

studying _____

host _____

daughter _____

Lord _____

